كتاب

نَظْمُ

# تَرْجَمَةُ الأَجْرُومِيَّةْ

للمعاهد والمدارس الإبتدائية

تأليف

الشيخ محفوظ مختار الشرتوني البوندي
مؤسس المعهد السلفي دار العلوم الشرعية

بوندي فوسون شروف

## اعربوا الكلام كى تعربوا القرآن

(حديث شريف)

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وصلى الله — على نبيه ومن تلاه

ويعلم اينكيله ترجمة جرمية — كڠڮو فلاجر مدرسة ابتدائية

كڠ ماسيه اورا اعرتي بهاسا عرب — جلاران اورا كواسا غاجي كتاب

مولا فدا غاجيا كتاب عمل — لويه فنطيڠ تيمباڠ علم نزكما

اكيه ووڠ كڠ فينتر علم نزڮانى — تافى بودوه علم شرع اڮمانى

اڠ حالى علم شرع فرض حكمى — غلوروهى تيمباڠ علم عمومى

زمان كواليك براڠ حق دادى بطل — ساله دادى بنر حرام دادى حلال

وتناڠ دادى فرض مناڠ دادى كاله — بدعة دادى سنة كيا معتزلة

اكيه ووڠ اهل السنة فنا كووانى — تافى بدعة عمل نريوا تانى

موڮا٢ الله مارينغى هدايت — لن مارينغى ترجمة اينكى منفعت

## بَابُ الْكَلَامِ

كَلَامُنَا اللَّفْظُ الْمُرَكَّبُ الْمُفِيدْ ‌ ‌ ‌ بِالْوَضْعِ كَا النَّحْوُ دَلِيلُ الْمُسْتَفِيدْ

كَلَامْ يَا إِيكُو سُوسُوهْ نَانِي سُوَارَا ‌ ‌ ‌ وُوڠْكڠْ نْجَامَا ائِيدَاهِي مَرِيڠْ سِيرَا

جُزِئِي كَلَامْ إِيكُو أَنَا تَلُو وِرْنَا ‌ ‌ ‌ إِسِمْ فِعِلْ لَنْ حُرُفْ كڠْ دُووِي مَعْنَى

عَلَامَتِي إِسِمْ مَاڠْجِيڠِي أَلِفْ لَامْ ‌ ‌ ‌ تَنْوِينْ خَفَضْ حُرُفْ خَفَضْ حُرُفْ قَسَمْ

حُرُفْ خَفَضْ يَا إِيكُو مِنْ فِي عَنْ عَلَى ‌ ‌ ‌ ڮيَا مڠْكُونُو رُبَّ بَا كَافْ لَامْ إِلَى

حُرُفْ قَسَمْ أَنَا تَلُو وَاوُ بَا تَا ‌ ‌ ‌ تَكَسِي حُرُفْ كڠْ كُوسُو مڠَهْ سُوفَتَا

عَلَامَتِي فِعِلْ إِيكُو أَنَا فَافَتْ ‌ ‌ ‌ سِينْ سَوْفَ قَدْ تَا تَانِيثْ تَنْفَا حَرَكَةْ

عَلَامَتِي حُرُفْ إِيكُو أُورَا فَاتُوتْ ‌ ‌ ‌ عَلَامَتِي إِسِمْ فِعِلْ كڠْ كَاسَبُوتْ

## بَابُ الْإِعْرَابِ

إِعْرَابْ إِيكُو أُووَاهْ أَخِيرِي كَلِمَةْ ‌ ‌ ‌ سَبَبْ كَفَنْجِيڠَانْ عَامِلْ كڠْ مَرِينْتَهْ

فَدَا أُوكَا لَفْظًا أُووَاهْ أُوچَفَانِي ‌ ‌ ‌ أُتَوَا تَقْدِيرًا أُووَاهْ إِڠْ بَاطِينِي

إِعْرَابْ إِيكُوْ أَنَا فَافَتْ دُوْنْدُوْمَانَى    رَفَعْ نَصَبْ خَفَضْ لَنْ جَزَمْ رُوْفَانَى

كڠكُوْ إِسِمْ إِعْرَابْ فَافَتْ أَڠِيڠْ جَزَمْ    سَبَبْ إِسِمْ كَارَوْ جَزَمْ أَوْرَا كَلَمْ

إِعْرَابْ فَافَتْ أَڠِيڠْ خَفَضْ إِڠْتَسَى    فِعِلْ أَوْرَا كَلَمْ خَفَضْ سَلَاوَاسَى

## بَابُ مَعْرِفَةِ عَلَامَاتِ الْإِعْرَابِ

عَلَامَتَى رَفَعْ فَافَتْ أَوْرَا كُوْرَاڠْ    ضَمَّهْ وَاوُ أَلِفْ نُوْنْ أَوْرَا كَبُوْوَاڠْ

ضَمَّهْ إِيكُوْ أَنَا فَافَتْ فَڠْكُوْنَانَى    سِيجِيْ إِسِمْ مُفْرَدْ غُلَامُ چُوْنْتُوْنَى

لُوْرُوْ جَمَعْ تَكْسِيرْ صُوْرَاهِيْ رُسُلُ    لَنْ جَمَعْ مُؤَنَّثْ سَالِمْ كَافِيڠْ تَلُوْ

كَافِيڠْ فَافَتْ فِعِلْ مُضَارِعْ كَڠْ أَوْرَا    تَتْمُوْ أَخِيرَى إِڠْ لِيمَا فِرْكَرَا

تَكْسَى أَلِفْ تَثْنِيَهْ كَيشْكُرَانِ    وَاوُ جَمَعْ كَنَحْوِ يَتْلُوْنَ الْقُرَانْ

يَاءْ مُؤَنَّثْ مُخَاطَبَةْ كَتَضْرِبِيْنْ    نُوْنُ الْإِنَاثْ نَحْوُ يَخَفْنَ اللَّاعِبِيْنْ

أُتَوَا نُوْنْ تَوْكِيدْ دَادِيْ إِيكِيْ لِيمَا    ڤَكَاهْ رَفَعَى مُضَارِعْ كَارَوْ ضَمَّهْ

وَاوُ مَاڠْكُوْنْ إِڠْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ    لَنْ أُوْكَا مَاڠْكُوْنْ أَنَا إِڠْ لِيمَا إِسِمْ

أَبُ أَخُ حَمُ فَمُ ذُوْ رُوْفَانَى    إِيكِيْ كَابِيهْ أَسْمَاءُ خَمْسَهْ أَرَانَى

اَلِفْ اِيكُوْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ اِسِمْ تَثْنِيَهْ    ݢَيَا اِبْنَتَانِ تَقْرَأٰنِ التَّسْمِيَةْ

نُوْنْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ فِعِلْ مُضَارِعْ كَڠْ لِمَا    يَا اِيكُوْ اَفْعَالْ خَمْسَهْ مُوْڠكُوْهْ عُلَمَا

صُوْرَاهِيْ ݢَيَا يَفْعَلَانِ يَفْعَلُوْنْ    لَنْ تَفْعَلِيْنَ تَفْعَلَانِ تَفْعَلُوْنْ

عَلَامَتِيْ نَصَبْ لِيمَا اَوْرَا مَاڠْ    فَتْحَهْ اَلِفْ كَسْرَهْ يَا نُوْنْ كَڠْ كَبُوَاڠْ

فَتْحَهْ اِيكُوْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ تَلُوْ مَوَاضِعْ    اِسِمْ مُفْرَدْ جَمَعْ تَكْسِيرْ لَنْ مُضَارِعْ

اَلِفْ اِيكُوْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ اِسِمْ كَڠْ لِيمَا    ݢَيَا رَاٰى زَيْدٌ اَبَاكَ عَالِمَا

كَسْرَهْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ جَمَعْ مُؤَنَّثْ سَالِمْ    ݢَيَا رَاَيْتُ مُسْلِمَاتٍ مِنْ سَلِمْ

يَاءْ مَاڠكَوْنِيْ اِڠْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ    لَنْ اُوْكَا مَاڠكَوْنْ اِڠْ تَثْنِيَهِيْ اِسِمْ

كَبُوَاڠِيْ نُوْنْ مُوْڠْ سِيجِيْ فَڠكَوْنَانِيْ    اَفْعَالْ خَمْسَهْ وِسْرِ دِيڠِيْنْ صُوْرَهْ چُوْنْتُوْنِيْ

اِعْرَابْ خَفَضْ اِيكُوْ دُوْوِيْنِيْ عَلَامَتْ    كَسْرَهْ يَا فَتْحَهْ مُوْڠْ تَلُوْ اَوْرَا اَفَتْ

كَسْرَهْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ اِسِمْ مُفْرَدْ مُنْصَرِفْ    جَمَعْ مُؤَنَّثْ جَمَعْ تَكْسِيرْ مُنْصَرِفْ

يَاءْ مَاڠكَوْنْ اِڠْ اَسْمَاءْ خَمْسَهْ لَنْ تَثْنِيَهْ    لَنْ جَمَعْ مُذَكَّرْ سَالِمْ اَوْرَا لِيْنِيَا

فَتْحَهْ مَڠكَوْنْ اِڠْ اِسِمْ غَيْرُ مُنْصَرِفْ    تَنْفَا تَنْوِيْنْ كَا مُرُرْ بِاَحْمَدَ الشَّرِيْفْ

علامتي جزم تلو سيجي سكون　　مضارع كڠ صحيح اخر كلم يكن

لورو اينكو كبواڠي حروف اخر　　انا اڠ فعل مضارع معتل اخر

كافيڠ تلو يا اينكو كبواڠي نون　　انا اڠ افعال خمسة نحو يفعلون

## باب الأفعال

فعل اينكو انا تلو اورا سامر　　فعل ماض فعل مضارع لن امر

فعل ماض دي مبني فتح اخري　　فعل امر دي مبني سكون اخري

مضارع اينكو مرفوع يين كسفيان　　ساكڠ عامل ناصب لن جازم كيا لن

فلاڠكبر اني مضارع اينكو كلمت　　كڠ اولي ساله سيجي حروف فافت

كڠ كومفول اڠ داووه انيت تكبسي　　همزة نون ياء تاء جلاسي

نواصب الأفعال ان حتى ولن　　كي لام كي او لام جحد واذن

واو معية وفاء سبب　　كلا تخالفني وتكتفي بي

جوازم لم والم ولما　　ولام امر ودعا الما

ولا لنهي ودعا وان وما　　ومن ومهما حيثما وكيفما

إِذْ مَا وَأَيٌّ وَمَتَى أَيَّانَا     أَيْنَ إِذَا فِي الشِّعْرِ خَاصَّةً أَنَّى

## بَابُ الْفَاعِلِ

فَاعِلْ إِيكُو إِسِمْ كَڠْ مَسْطِي رَفَعَى     دِيْنِيڠْ فِعِلْ كَڠْ تُوْمِيبَا سَاأُوْدُوْرُوْڠِي

أَنَا لُوْرُوْ سِيْجِي فَاعِلْ إِسِمْ ظَاهِرْ     گَافِيْڠْ لُوْرُوْ إِيكُو فَاعِلْ إِسِمْ ضَمِيرْ

صُوْرَاهِي ظَاهِرْ گِيَا قَالَ الْعُلَمَا     صُوْرَاهِي ضَمِيرْ گِيَا قُمْتُ قُمْتُمَا

قُمْنَا وَقُمْتُمْ قُمْنَ قُمْتُنَّ وَقَامْ     قَامَا وَقَامَتْ قَامَتَا قَامُوا الْمَقَامْ

إِيكُو صُوْرَاهِي فَاعِلْ ضَمِيرْ مُتَّصِلْ     دِيْنِي صُوْرَاهِي فَاعِلْ ضَمِيرْ مُنْفَصِلْ

كَلَمْ يَقُمْ إِلَّا أَنَا أَوْ أَنْتُمَا     وَغَيْرُ ذَيْنِ بِالْقِيَاسِ عُلِمَا

## بَابُ نَائِبِ الْفَاعِلِ

مَفْعُولْ كَڠْ مَڠْكُونْ إِڠْ فَڠْكُونِي فَاعِلْ     كَڠْ دِي بُوَاڠْ أَرَانِي نَائِبِ الْفَاعِلْ

ضَمَّةْ أَوَّلِي مَاضِ سَرْتَا كَسْرَهِي     حُرُوفْ سَادُوْرُوْڠِي أَخِيرْ كَلِمَهِي

حُرُوفْ أَوَّلْ مُضَارِعْ وَاجِبْ ضَمَّهِي     سَادُوْرُوْڠِي أَخِرَى وَاجِبْ فَتْحَهِي

إِيكُو لُوْرُوْ وُوْرْنَانِي نَائِبُ الْفَاعِلْ     سِيْجِي ظَاهِرْ لُوْرُوْ ضَمِيرْ گِيَا فَاعِلْ

## بَابُ الْمُبْتَدَا وَالْخَبَرِ

مُبْتَدَا إِيكُو إِسِمْ دِي رَفَعَاكَنْ … تَنْفَا عَامِلْ لَفْظِي كڠْ دِي أُوچَفَاكَنْ

خَبَرْ إِيكُو إِسِمْ كڠْ دِي رَفَعَاكَنْ … سَرْتَا مَرِيڠْ مُبْتَدَا دِي سِينْدِيَاكَنْ

مُبْتَدَا إِيكُو أَنَا لُورُو وَرْنَانِي … سِيجِي ظَاهِرْ كَڤِينْدَ وَضَمِيرْ رُوفَانِي

أَنَا وَنَحْنُ أَنْتَ أَنْتِ أَنْتُمَا … أَنْتُنَّ أَنْتُمْ هُوَ هِيَ هُنَّ هُمْ هُمَا

خَبَرْ إِيكُو أَنَا لُورُو دُونْدُومَانِي … سِيجِي مُفْرَدْ لَنْ غَيْرُ مُفْرَدْ فِينْدُونِي

مُفْرَدْ إِيكُو دُوْ٢ جُمْلَهْ لَنْ بَغْسَانِي … لَاوَانِي مُفْرَدْ غَيْرُ مُفْرَدْ أَرَانِي

غَيْرُ الْمُفْرَدْ إِيكُو أَنَا فَافَتْ وَرْنَا … جَارْ مَجْرُورْ لَنْ ظَرَفْ كَزَيْدٌ عِنْدَنَا

فِعِلْ فَاعِلْ كَڤِيڠْ فَتْ مُبْتَدَا خَبَرْ … كَيَا دِينِي زَيْدٌ غُلَامُهُ صَبَرْ

## كَانَ وَأَخَوَاتُهَا

إِسِمِي كَانَ إِيكُو دِي رَفَعَاكَنْ … خَبَرِي كَانَ إِيكُو دِي نَصَبَاكَنْ

گَيَا مڠْكُونُو أُوگَا بَاتَ أَمْسَى … أَصْبَحَ أَضْحَى ظَلَّ صَارَ لَيْسَا

مَا انْفَكَّ مَا فَتِئَ مَا بَرِحَ مَا … زِلْتَ فَتًى مَادُمْتَ ثَبْتًا قَدَمَا

## إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا

| | |
|---|---|
| إِسِمَي إِنَّ إِيكُو دِي نَصَبَاكَنْ | خَبَرَي إِنَّ إِيكُو دِي رَفَعَاكَنْ |
| كَيَا مَڠْكُونُو أَنَّ لٰكِنَّ لَعَلَّ | كَأَنَّ لَيْتَ خَالِدًا أَهْلُ الْعَمَلْ |

## ظَنَّ وَأَخَوَاتُهَا

| | |
|---|---|
| ڠَمَلَي لَفَظْ ظَنَّ لَنْ سَادُولُورَي | نَصَبَاكَنْ إِڠْ مُبْتَدَا لَنْ خَبَرَي |
| دُولُورَي ظَنَّ يَا إِيكُو عَلِمْتُ | حَسِبْتُ لَنْ زَعَمْتُ لَنْ رَأَيْتُ |
| جَعَلْتُ لَنْ وَجَدْتُ لَنْ سَمِعْتُ | خِلْتُ اتَّخَذْتُ الْعِلْمَ خَيْرًا إِنْلِتُ |

## اَلنَّعْتُ

| | |
|---|---|
| نَعَتْ إِيكُو وَاجِبْ مَانُوتْ إِڠْ مَنْعُوتَي | مَانُوتْ إِڠْ نَكِرَهَي لَنْ مَعْرِفَتَي |
| لَنْ رَفَعَي لَنْ نَصَبَي لَنْ خَفَضَي | كَاعِرْفْ بِعَالِمٍ مُقِيْمٍ بِبَوْدِي |

## اَلْمَعْرِفَةُ وَالنَّكِرَةُ

| | |
|---|---|
| مَعْرِفَةْ إِيكُو إِسِمْ كَڠْ نُودُوهَاكَي | مَرِيڠْ سِيْجِي بَرَاڠْ كَڠْ دِي تَمْتُوَاكَي |
| وَرْنَانَي إِيكُو تَنَمْ كَڠْ وِيسْ كَمَشْهُورْ | مَڠْكُونُو إِكِي إِڠْ كَيْنَي أَرَفْ دِي تُوتُورْ |

سينجي اسم ضمير لورو اسم علم        كجعفر ومكة وكالحرم

كفيڠ تلو اسم اشارة كيا ذي        كفيڠ ففات اسم موصول كالذي

كفيڠ ليما اسم كڠ كفانجيغلن ال        كفيڠ ننم اسم مضاف مريڠ اول

تكبسى مضاف مريڠ سالة سيججي        اسم ليما كڠ اول كاتراغاني

كيا غلامي لن غلام جعفر        غلام هذا لن غلام المشتري

نكرة اينكو اسم كڠ دلالهى        بوملار سومرامبه اورا سيجي بلهى

كيا دلالهى رجل كڠ بوملار        سابن٢ منوسا كڠ دووى ذكر

اورو تانى نكرة انا اڠ كيني        دى نظماكن كمفاغ غافلاكني

شيئ فموجود فمحدث اتي        جسم فنامي حيوان ثبتا

تلاه انسان فبالغ رجل        فعالم ترتيب تنكير كمل

فلاغكر انى نكرة اسم كڠ فلقوت        كفانجيغان ال كيا ديني القنوت

## باب العطف

معطوف اكو مانوت مريڠ معطوف عليه        اعدالم اعرابى اورا كنانوليه

دِيْنِيْ حُرُوْفْ عَطَفْ مُوْڠْكُوْهْ وِيْلَاڠَانِيْ　　اِيْكُوْ اَنَا سَفُوْلُوْهْ اِيْكِيْ رُوْفَانِيْ

وَاوُ وَفَاءُ اَوْ وَاَمْ وَاِمَّا　　حَتَّى وَبَلْ وَلَا وَلٰكِنْ ثُمَّا

## بَابُ التَّوْكِيْدِ

تَوْكِيْدْ مَرِيْڠْ مُؤَكَّدْ وَاجِبْ مَانُوْتَ　　اَغْدَالِمْ اِعْرَابِيْ سَرْتَا مَعْرِفَتَى

لَفْظِيْ تَوْكِيْدْ كَڠْ مَشْهُوْرْ اَنَا فَافَتْ　　فَارَا عُلَمَاءْ نَحْوُ فَدَا مُوْفَقَاتْ

يَا اِيْكُوْ نَفْسْ عَيْنْ كُلُّ اَجْمَعُ　　كَجَاءَ زَيْدٌ نَفْسُهُ يَتْبَعُ

## بَابُ الْبَدَلِ

بَدَلْ وَاجِبْ مَانُوْتْ اِعْرَابِيْ مُبْدَلْ　　كَجَاءَ بَكْرٌ عَمُّ عَمْرٍو مِثَالِيْ

تُوْنْدُوْمَانِيْ بَدَلْ اِيْكُوْ اَنَا فَافَتْ　　كُلٌّ وَبَعْضٌ وَاشْتِمَالٌ وَغَلَطْ

كَجَاءَنِيْ زَيْدٌ اَخُوْكَ وَاَكَلْ　　عِنْدِيْ رَغِيْفًا نِصْفَهُ وَقَدْ وَصَلْ

اِلَيَّ زَيْدٌ عِلْمُهُ الَّذِيْ دَرَسْ　　وَقَدْ رَكِبْتُ الْيَوْمَ بَكْرًا اَلْفَرَسْ

## بَابُ الْمَفْعُوْلِ بِهِ

مَفْعُوْلٌ بِهِ اِسِمْ كَڠْ كَتِيْبَانَانْ فِعِلْ　　كَڠْ نَصَبَاكَنْ كَيَا اِضْرِبِ الْكَسِلْ

اَنَا رُوْغْ دُوْمَانْ سِيْجِيْ مَفْعُوْلٌ بِهِ ظَاهِرْ     كَفِيْنْدَوْنِيْ يَا اِيْكُوْ مَفْعُوْلٌ بِهِ ضَمِيْرْ

مَفْعُوْلٌ بِهِ ضَمِيْرْ اَنَا لُوْرُوْ وَرْنَانِيْ     سِيْجِيْ مُتَّصِلْ لَنْ مُنْفَصِلْ فِيْنْدَوْنِيْ

كَغْ مُتَّصِلْ كَيَا سَقَانِيْ اَحْمَدُ     كَغْ مُنْفَصِلْ كَيَا اِيَّاكَ نَعْبُدُ

اَنَا رُوْلَاسْ ضَمِيْرْ مُنْفَصِلْ مُنْتَصِبْ     اِيَّايَ اِيَّانَا وَاِيَّاكَ اللَّعِبْ

اِيَّاكِ اِيَّاكُمْ وَاِيَّاكُنَّا     اِيَّاكُمَا اِيَّاهُ اِيَّاهُنَّا

اِيَّاهُمَا اِيَّاهُمُوْ اِيَّاهَا     يَارَبِّ نَفْسِيْ اَهْدِ اِلَىٰ تَقْوَاهَا

## بَابُ الْمَصْدَرِ

مَصْدَرْ اِيْكُوْ اِسِمْ كَغْ غَافِيْغْ تَلُوْنِيْ     تَصْرِيْفِيْ فِعِلْ كَغْ وَاجِبْ دِيْ غَرْتِيْنِيْ

فَعَلَ يَفْعَلُ فِيْغْ تَلُوْ فَعْلَا     كَيَا دِيْنِيْ قَالَ يَقُوْلُ قَوْلَا

مَصْدَرْ كَغْ بَوْچُوْكِيْ فِعِلْ اِغْ مَعْنَانِيْ     لَنْ لَفْظِيْ اِيْكِيْلَهْ لَفْظِيْ اَرَانِيْ

يَيِنْ سُوْلَيَا لَفْظِيْ چُوْچُوْكْ مَعْنَانِيْ     اَرَانِيْ مَعْنَوِيْ وَرُوْهَا بَيْدَانِيْ

قُمْتُ قِيَامًا اِيْكِيْ لَفْظِيْ اَرَانِيْ     قُمْتُ وُقُوْفًا مَعْنَوِيْ اُوْفَمَانِيْ

## بَابُ الظَّرْفِ

اِسِمْ كڠْ نِيمْفَنْ فِيْ كڠْ دِيْ وَاچَا نَصَبْ — يَا اِيكُوْ ظَرَفْ مُوْڠْكُوْهْ عُلَمَا عَرَبْ

ظَرَفْ اِيكُوْ اَنَا لُوْرُوْ دُوْنْدُوْمَانَىْ — زَمَانْ مَكَانْ صُوْرَاهِىْ كِيَا مڠكيني

ظَرَفْ زَمَانْ كَسِرَتْ يَوْمًا غُدْوَهْ — وَلَيْلَةً وَبُكْرَةً وَضُحْوَهْ

وَسَحَرًا وَاَبَدًا وَاَمَدَا — حِيْنًا صَبَاحًا وَمَسَاءً وَغَدَا

ظَرَفْ مَكَانْ كَنْچُوْسِزْ اَمَامَا — وَخَلْفَ اَوْ وَرَاءَ اَوْ قُدَّامَا

يَمِيْنًا اَوْ شِمَالًا اَوْ كُنْ عِنْدَهُ — فَوْقَ وَتَحْتَ قَبْلَهُ وَبَعْدَهُ

اَوْ مَعَهُ اَوْ تِلْقَاءَ اَوْ اِزَاءَهْ — ثُمَّ هُنَا هُنَاكَ اَوْ حِذَاءَهْ

## بَابُ الْحَالِ

حَالْ اِيكُوْ اِسِمْ نَصَبْ كڠْ نَرَاغَاكَنْ — تِيڠْكَاهْ صَاحِبُ الْحَالْ كڠْ دِيْ سَمَارَاكَنْ

لَفَظِىْ حَالْ نَكِرَهْ تُوْرُوْ اِسِمْ صِفَتْ — لَنْ صَاحِبُ الْحَالْ وَاجِبْ اِسِمْ مَعْرِفَتْ

كَيَا لَفَظْ جَاءَ الْغُلَامُ رَاكِبَا — وَسَارَ زَيْدٌ لِلْعُلُوْمِ طَالِبَا

## بَابُ التَّمْيِيْزِ

تَمْيِيْزْ اِيكُوْ اِسِمْ كڠْ دِيْ نَصَبَاكَنْ — كڠْ مَرِيْڠْ سَمَارَىْ ذَاتْ مَرْ تِيْنَاكَنْ

حُكُوْمِىْ تَمْيِيْزْ اِيْكُوْ وَاجِبْ نَكِرَهْ    كَيَا لَفْظ فِى الدَّارِ عِشْرُوْنَ مَرَّهْ

## بَابُ الْاِسْتِثْنَاءِ

مَعْنَانِىْ اِسْتِثْنَاءْ اِيْكُوْ ڠَتَوْاكَنْ    سَاكِيڠْ حُكُوْمْ كڠْ لَاكِىْ دِىْ تَتَفَاكِىْ

حُرُوْفِىْ اِسْتِثْنَاءْ وَوْلُوْ وِيْلَاڠَانِىْ    اَنَا دِيْنِىْ رُوْفَانِىْ اِيْكُوْ مَڠْكِيْنِىْ

اِلَّا وَغَيْرُ وَسِوَى سُوَى سَوَاء    خَلَا عَدَا حَاشَا رَوَاهَا مَنْ حَوَى

كڠْ سَاوِيْسِىْ حُرُوْفْ مُسْتَثْنَى جَنَڠِىْ    مُسْتَثْنَى مِنْهُ اِيْكُوْ كڠْ سَادُوْرُوْڠِىْ

مُسْتَثْنَانِىْ اِلَّا اِيْكُوْ وَاجِبْ نَصَبْ    لَمُوْنْ اَنَا اِڠْ تَرْكِيْبْ كَلَامْ تَامْ مُوْجَبْ

كَنَحْوِ قَامَ الْقَوْمُ اِلَّا بَكْرًا    كَذَا رَأَيْتُ النَّاسَ اِلَّا عَمْرًا

لَمُوْنْ اَنَا اِڠْ كَلَامْ تَامْ اَوْرَا مُوْجَبْ    وَنَاڠْ دَادِىْ بَدَلْ وَنَاڠْ دَادِىْ نَصَبْ

كَجَابَا يَيْنْ اِسْتِثْنَاءْ اَوْرَا اِتِّصَالْ    مَڠْكَا وَاجِبْ نَصَبْ اَوْرَا كَنَا بَدَلْ

فَقَوْلُهُمْ مَا جَاءَنِى الرِّجَالُ    اِلَّا حِمَارًا يُمْنَعُ الْاِبْدَالُ

لَمُوْنْ اِڠْ كَلَامْ نَاقِصْ اِعْرَابِىْ مَانُوْتْ    مِيْلَاڠْ٢ اَفَا عَامِلْ كڠْ دِىْ سَبُوْتْ

كَيَا دِيْنِىْ مَا قَامَ اِلَّا رَجُلُ    وَلَا اَرَى اِلَّا غُلَامًا يَعْمَلُ

مُسْتَثْنَا بَئِ غَيْرُ وَاجِبْ دِيْ جَيْرَاكَنْ　　سِوَى سُوَى سَوَاءْ دِيْ فَدَاءَكَنْ

دَيْنَيْ مُسْتَثْنَائِ خَلَا حَاشَا عَدَا　　اِيْكُوْ وَنَاڠْ نَصَبْ وَنَاڠْ خَفَضْ فَدَا

## بَابُ لَا

لَا اِيْكُوْ نَصَبَاكَنْ اِسِمْ نَكِرَهْ　　تَنْفَا تَنْوِيْنْ نَالِيْكَانِيْ مُبَاشَرَهْ

تَكْسَنِيْ تَتَمُّوْنِيْ لَا اِڠْ نَكِرَهْ　　اَوْرَا فِنِيْسَاهْ لَنْ لَا اَوْرَا مُكَرَّرَهْ

مُكَرَّرَهْ تَكْسَنِيْ لَا وَلَا وَلِيْ　　صُوْرَاهِيْ كَيَا دَيْنَيْ لَا خِلَالَ لِيْ

وَاجِبْ رَفَعْ لَمُوْنْ اَوْرَا مُبَاشَرَهْ　　كَيَا دَيْنَيْ لَا عِنْدَ زَيْدٍ نَمِرَهْ

اُوْگَا وَاجِبْ تَكْرَارْ كَلَا لِيْ اِبْنٌ وَلَا　　بِنْتٌ وَلَا اَخٌ وَلَا اُخْتٌ وَلَا

لَمُوْنْ مُكَرَّرَهْ تَافِيْ مُبَاشَرَهْ　　كَنَا عَمَلْ كَنَا اَوْرَا كَيَا صُوْرَهْ

لَا اُكُلَ عِنْدَ امْرَأَتِيْ وَلَا شَرَابْ　　وَلَا وَلَا وَاللهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابْ

## بَابُ الْمُنَادٰى

اِسِمْ مُنَادٰى اِيْكُوْ لِيْمَا وَرْنَانِيْ　　مَڠْكُوْ اِيْكِيْ اِڠْ بُوْرِيْ كَاتِرَاڠَانِيْ

مُفْرَدْ عَلَمْ نُوْلِيْ نَكِرَهْ مَقْصُوْدَهْ　　فِيْڠْ تَلُوْنِيْ نَكِرَهْ غَيْرُ مَقْصُوْدَهْ

كيا فعثو چاڤي ووڠ ووتاكڠ ودي ‌ ‌ ‌ ‌ أوونداغ ٢ يا رجلا خذ بيدي

كفيڠ فاتي يا إيكو منادى مضاف ‌ ‌ ‌ ‌ كفيڠ ليماني منادى شبه المضاف

كيا إلهنا ويا أهل الثنا ‌ ‌ ‌ ‌ ويا جوادا بالعباد جد بنا

حكومي مفرد علم كيا فاطمه ‌ ‌ ‌ ‌ أوكا نكره مقصوده مبني ضمه

كيا غلام جد في علم العرب ‌ ‌ ‌ ‌ حكومي تلو كڠ كاري إيكو نصب

## باب المفعول من أجله

مفعول لأجله إيكو إسم كڠ نصب ‌ ‌ ‌ ‌ كڠ دي توتور كاغكو نراغاكي سبب

توميباني فعل كيا جد شكرا ‌ ‌ ‌ ‌ واعبد إلهك الكريم أجرا

## باب المفعول معه

مفعول معه إسم نصب كڠ كيناوي ‌ ‌ ‌ ‌ نراغاكن كڠ دي بارڠي فڠكاوي

كسار زيد والطريق قصرا ‌ ‌ ‌ ‌ وهكذا إلى هلم جرا

تكاكيني إيكيله نظم رامفوڠي ‌ ‌ ‌ ‌ ووڠ كڠ ڠاڠكيت محمود بن مختار جنڠي

ديسابودي تلومبون چيريبون أوماهي ‌ ‌ ‌ ‌ موكا ٢ الله ڠافورا سلاهي

لَاهِيْرَاعْ دَيْسَادَدَافْ بَاوَهْ دَزْمَايُوْ ... لَمُوْنْ أَنَا الُوْفُوْتَيْ أَجَادِيْ بُكُوْيُـوْ

وَإِنْ تَجِدْ عَيْبًا فَسُـدَّ الْخُلَلَا ... فَجَلَّ مَنْ لَا عَيْبَ فِيْـهِ وَعَلَا

فَالْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى التَّـمَامِ ... حَمْدًا كَثِيْرًا عَدَدَ الْإِنْعَامِ

ثُمَّ صَلَاةٌ وَسَلَامُ اللّٰهِ ... عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَبْـدِ اللّٰهِ

وَآلِهِ وَصَحْبِـهِ الْعُدُوْلِ ... أَهْلِ الْوَفَا وَالْخَتْمِ وَالْكُمُوْلِ

تمت والله أعلم بالصواب

والحمد لله رب العالمين

بخط نور أوفى صديق القدسي

Perc. SALAFI
Dawuhan Kulon - Jawa Tengah
081327683308